

## Pronunciación

### Las consonantes

letra	fonética	equivalente en español	ejemplo en alemán	traducción
<b>h</b>	H	como la “j” del español caribeño (una ligera aspiración)	<b>Haus</b> Haus	casa
la <b>h</b> puede también indicar la pronunciación larga de una vocal				
<b>j</b>	y zh	yoyó	<b>ja</b> ja <b>Journalist</b> zhurnalist	sí periodista
			como la “ll” / “y” del español argentino	
<b>ph</b>	f	falda	<b>Physik</b> fuezik	física
<b>qu</b>	kv		<b>Qualität</b> kvalitat	calidad
<b>s</b>	z	(pronunciada suave delante de una vocal, jamás como la “z” española)	<b>singen</b> zingue'n <b>Rasen</b> raze'n	cantar césped
<b>s, ss, ß</b>	s	paseo	<b>Bus</b> bus <b>Wasser</b> vaze'r <b>Fuß</b> füs	autobús agua pie
<b>sch</b>	sh	como en inglés, o al pedir silencio: ¡shh!	<b>Schule</b> shule'	colegio
<b>tsch</b>	ch	chico	<b>deutsch</b> doich	alemán
<b>sp</b>	shp		<b>Sport</b> shport	deporte
<b>st</b>	sht	la “s” se pronuncia sh delante de “p” y “t” en posición inicial; en otras posiciones se pronuncia s	<b>Stuhl</b> shtu:l	silla
<b>th</b>	t	tomar	<b>Theater</b> te-ate'r	teatro
<b>v</b>	f	fábrica	<b>Vater</b> fate'r	padre
	v	vaso	<b>Vase</b> vaze'	florero
		se pronuncia v en palabras de origen extranjero pero solamente como la “v” chica de varios dialectos, jamás como la “b” larga		
<b>w</b>	v	vaso	<b>wo</b> vo	dónde
<b>x</b>	ks	extremo	<b>Hexe</b> Hekse'	bruja
<b>z, tz</b>	ts	mosca tse-tse	<b>Zahl</b> tsa'l	número



### La traducción palabra por palabra

Cada frase es traducida **dos veces: palabra por palabra** y en español „de verdad“. Así podrá reconocer de un vistazo el patrón sintáctico extranjero. Un ejemplo del libro:

#### Frase en lengua extranjera

Transcripción fonética

Traducción palabra por palabra

Traducción en español

#### Wie alt sind Sie?

vj alt zint zi

cómo viejo es usted

¿Qué edad tiene usted?

### Para usuarios de teléfono inteligente

(escanee el código QR por una aplicación)



Quienes no tienen teléfono inteligente, pueden escuchar los ejemplos de pronunciación también en nuestro sitio web.

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/180](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/180)

Cathérine Raisin

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6526-3

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

➤ 208 páginas, con ilustraciones

➤ Completamente en color, marcas de índice también en color

➤ Encuadernación resistente PUR

➤ Tapa con solapas prácticas

contiene las frases y expresiones más importantes a un vistazo

➤ Traducción palabra por palabra:

Asimilar fácilmente las estructuras del idioma extranjero para formar sus propias frases

➤ Gramática: Concebir rápidamente como funciona el idioma a través de explicaciones fácilmente comprensibles

➤ Conversación: Trabaja conversación con la gente y arreglárselas en el camino

➤ Frases ejemplares prácticas:

Aprender de paso las palabras que se necesitarán en el viaje

➤ Vocabulario básico:

Aprox. 1000 palabras para emplear y practicar

➤ Numeración de páginas en alemán

Alemán

Kauderwelsch

180



Kauderwelsch

# Alemán

## palabra por palabra



Deutsch Wort für Wort | Spanische Ausgabe

## Pronunciación

### Las vocales

letra	fonética	equivalente en español	ejemplo en alemán	traducción
<b>ai, ay, ei</b>	ai	baile	<b>Kaiser</b> kaize'r	emperador
<b>au</b>	au	causa	<b>Pause</b> pauze'	pausa
<b>e</b>	e larga	reloj	<b>Regen</b> regue'n	lluvia
<b>e, ä</b>	e corta		<b>Männer</b> mene'r	hombres
			(“e” catalana)	
<b>e</b>	e' murmurada (átona)		<b>leben</b> lebe'n	vivir
<b>ä</b>	æ (“e” catalana larga)		<b>Mädchen</b> mætje'n	chica
<b>eu, äu</b>	oi	“oi”: boina	<b>täuschen</b> toishe'n	engañar
<b>ö</b>	œ		<b>öffnen</b> œfne'n	abrir
			parece “o” articulada en la parte delantera de la boca, como “i”	
<b>ü, y</b>	ue		<b>fünf</b> fuenf	cinco
			parece “u” articulada en la parte delantera de la boca, como “i”	
			Las demás vocales se pronuncian como en español	

### Las consonantes

letra	fonética	equivalente en español	ejemplo en alemán	traducción
<b>b</b>	b	bobina	<b>bunt</b> bunt	multicolor
		(solamente la “b” inicial)		
		p (en posición final)	<b>Lob</b> lop	alabanza
<b>ch</b>	j	jardín	<b>ich</b> ij	yo
<b>chs</b>	ks	exprimir	<b>Lachs</b> laks	salmón
<b>ck</b>	k	cálculo	<b>Ecke</b> eke'	esquina
<b>d, dt</b>	t (en posición final)		<b>Stadt</b> shtat	ciudad
		en otras posiciones se pronuncia d como en don		
<b>g</b>	g	ganar	<b>Gabel</b> gabe'l	tenedor
<b>ge, gi</b>	gue, gui	guerra	<b>gern</b> guern	con gusto
		(siempre “g(u)”, jamás “j”)		
<b>-ig</b>	ij (pero sí “j” tras “i” en posición final)		<b>wenig</b> venij	poco
<b>g</b>	k (en posición final)		<b>genug</b> gue'nyk	suficiente

Los números					
0	null	nul	10	zehn	tsen
1	eins	ains	11	elf	elf
2	zwei	tsvai	12	zwölf	tsvœlf
3	drei	drai	13	dreizehn	draitsen
4	vier	fjr	14	vierzehn	firtsen
5	fünf	fuenf	15	fünfzehn	fuenftsen
6	sechs	zeks	16	sechzehn	zeitzen
7	sieben	zibe'n	17	siebzehn	ziptsen
8	acht	ajt	18	achtzehn	ajt-tsen
9	neun	noin	19	neunzehn	nointsen

10	zehn	tsen
20	zwanzig	tsvantsij
30	dreißig	draisij
40	vierzig	fjrtzij
50	fünfzig	fuenftzij
60	sechzig	zeitzij
70	siebzig	ziptsij
80	achtzig	ajtsij
90	neunzig	nointsij
100	(ein)hundert	(ain)Hunde'rt

Los pronombres interrogativos		
wer?	vr	¿quién?
was?	vas	¿qué?
wo?	vø	¿dónde?
wohin?	vøHin	¿a dónde?
woher?	vøHer	¿de dónde?
wann?	van	¿cuándo?
wie?	vi	¿cómo?
warum?	varum	¿por qué?
wieviel?	vifil	¿cuánto?
welche(r)?	velje'(r)	¿cuál, cuáles?

### ... y si no comprende nada

**Ich verstehe (nicht)!** **Ich habe nicht verstanden.**  
 ij fershte-e' (nijt) ij Håbe' nijt fershtande'n  
*yo comprendo (no) yo tengo no entendido*  
 (No) comprendo. No he entendido.

### Könnten Sie / Könntest du bitte etwas langsamer sprechen?

kœnte'n zi / kœnte'st du bite' etvas langzame'r shpreje'n  
*podría usted / podrías tú por-favor algo lentamente-(+) hablar*  
 ¿Podría usted / podrías tú hablar algo más despacio?

### Wie heißt das auf Deutsch?

vj Haist das auf doich  
*cómo se-llama esto sobre alemán*  
 ¿Cómo se llama esto en alemán?

### Wie sagt man ... / Was heißt ... auf Deutsch?

vj zakt man ... / vas Haist ... auf doich  
*cómo dice se ... / qué se-llama ... sobre alemán*  
 ¿Cómo se dice ... / Cómo se llama ... en alemán?

<b>Sprechen Sie ...</b>	<b>... Englisch?</b>	<b>... Spanisch?</b>
shpreje'n zi ...	... english	... shpanish
habla usted ...	... inglés	... español
¿Habla ...	... inglés?	... español?

### Können Sie das wiederholen?

kœne'n zi das vjde'rHøle'n  
*puede usted esto repetir*  
 ¿Puede repetir esto?

### Können Sie das bitte aufschreiben?

kœne'n zi das bite' aufshraibe'n  
*puede usted esto por-favor apuntar*  
 ¿Puede apuntarlo, por favor?

### Las direcciones

(nach) rechts	(naj) rejts	a la derecha
(nach) links	(naj) lingks	a la izquierda
geradeaus	gue'rade'-aus	todo recto
zurück	tsuruek	hacia atrás
gegenüber	guegue'n-uebe'r	enfrente
neben	nebe'n	al lado
weit - nah	vait - na	lejos - cerca
hier - dort	Hjr - dort	aquí - allí
vor - hinter	for - Hinte'r	delante - detrás
im Zentrum	im tsentrum	en el centro
abbiegen	ap-bigue'n	girar
an der Ecke	an der eke'	en la esquina

### Frases y expresiones

ja - nein	ya - nain	sí - no
Danke (schön)!	dangke' (shœn)	(Muchas) gracias
Vielen Dank!	file'n dangk	Muchas gracias
Guten Morgen!	gute'n morgue'n	¡Buenos días!
Guten Tag!	gute'n tak	¡Buenos días!
Guten Abend!	gute'n abe'nt	¡Buenas noches!
Hallo!	Halo	¡Hola!
Tschüss!	chues	¡Adiós!
Auf Wiedersehen!	auf vjde'rze-e'n	¡Adiós!
Alles Gute!	ale's gute'	¡Que le / te vaya bien!
Mach's gut!	majs gut	¡Que te vaya bien!
Viel Glück!	fijl gluek	¡Buena suerte!
Entschuldigung!	ent-shuldigung	¡Disculpe!
Keine Ursache!	kaine' urzaje'	¡De nada!
Einverstanden!	ainfershtande'n	¡De acuerdo!
Gute Idee!	gute' ide	¡Buena idea!
Das ist wahr.	das ist var	Eso es verdad.

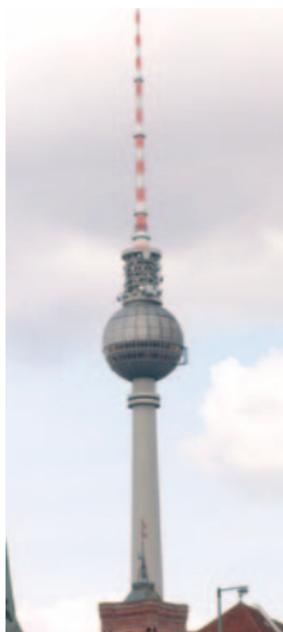
### Las fechas y el tiempo

der Tag (-e)	der tak	el día
die Woche (-n)	dij voje'	la semana
der Monat (-e)	der monat	el mes
das Jahr (-e)	das yar	el año
früh	frue	temprano
spät	shpæt	tarde
immer	ime'r	siempre
nie	nij	nunca, jamás
gestern	guste'rn	ayer
heute	Hoite'	hoy
morgen	morgue'n	mañana
jetzt	yetst	ahora
sofort	zøfort	enseguida
bald	balt	pronto
schon	shøn	ya
noch nicht	noj nijt	todavía no

### Las preguntas más importantes

¿Tiene usted ... ?	<b>Haben Sie ... ?</b>
¿Hay ... ?	<b>Gibt es ... ?</b>
¿Cuánto cuesta ... ?	<b>Wieviel kostet ... ?</b>
¿Cómo estás?	<b>Wie geht es dir?</b>
¿Cómo está usted?	<b>Wie geht es Ihnen?</b>
¿Cómo te llamas?	<b>Wie heißt du?</b>
¿Cómo se llama (usted)?	<b>Wie heißen Sie?</b>
¿De dónde eres / vienes?	<b>Wo bist / kommst du her?</b>
¿Dónde vives?	<b>Wo wohnst du?</b>
¿Cuál es tu profesión?	<b>Was bist du von Beruf?</b>
¿Qué edad tienes?	<b>Wie alt bist du?</b>
¿Puedes tú ... por favor?	<b>Kannst du bitte ... ?</b>
¿Puede usted ... por favor?	<b>Können Sie bitte ... ?</b>
¿Dónde está ... ?	<b>Wo ist ... ?</b>
¿Cómo voy hasta ... ?	<b>Wie komme ich zu / nach ... ?</b>

**Kauderwelsch  
tomo 180**



# Pie de Imprenta

Cathérine Raisin

**Alemán – palabra por palabra**

publicado por

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

y por Assimil España (ISBN 978-2-7005-2350-8).

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Quinta edición 2018

Concepción, estructuración, diseño y las partes interiores de la cubierta han sido desarrollados especialmente para la serie „Kauderwelsch“ y son protegidos por derecho de autor. Todos los derechos reservados.

*Elaboración* Assimil (Barcelona)

*Diseño* Christine Schönfeld

*Concepto de diseño* Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

*Cubierta* Peter Rump (fotografía: Luzitanija@fotolia.com)

*Cartografía* Iain Macneish

*Ilustraciones* Bielefeld Marketing (pp. 8, 36, 38, 52, 92, 97, 123, 126, 167,

196), Andreas Wagner (pp. 1, 46, 80, 137, 191),

resto: Christine Schönfeld

*Impresión y Encuadernación* Himmer GmbH Druckerei & Verlag, Augsburg

**ISBN 978-3-8317-6526-3**

Printed in Germany

Quienes no pueden obtener nuestros libros en las librerías también los pueden pedir directamente en nuestra tienda en línea:

[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Las páginas web que contienen ejemplos de pronunciación y el acceso a éstos por medio de códigos QR son adicionales prestaciones voluntarias y gratuitas de la editora. La editora se reserva el derecho de limitar la disponibilidad general de esta oferta y las posibilidades de utilizarla con respecto a su duración temporal y a su contenido. La editora no garantiza el funcionamiento de las páginas web y no asume la responsabilidad para gastos que puedan resultar del uso de las páginas. Además, no está concedido a los usuarios el derecho de reclamar una disponibilidad ilimitada de las páginas.

La editora quiere ampliar la serie **Kauderwelsch** y **está en busca de autores!** Para más informaciones Le sugerimos visitar nuestra página [www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit) i

**Kauderwelsch**

Catherine Raisin

**Alemán**

*palabra por palabra*

# El principio Kauderwelsch

## Kauderwelsch significa:

- Empezar a **hablar** muy pronto, aunque no sea todo correcto.
- Lo esencial de la **gramática** es explicado en palabras simples.
- Todas las frases modelo son traducidas al español dos veces: primero de manera **palabra por palabra**, después al español correcto. La traducción palabra por palabra les ayudará a comprender con más facilidad el sistema del nuevo idioma. Además, este método facilita considerablemente el cambio de palabras específicas de las frases del nuevo idioma.
- Kauderwelsch enfatiza en **el lenguaje cotidiano**, es decir, el modo de hablar que usted escuchará de veras en la calle.
- Los **autores** son viajeros que han aprendido el idioma en el país mismo, o bien hablantes nativos del idioma.

**Las guías de idioma Kauderwelsch** no son libros de método para el aprendizaje sistemático de idiomas, pero mucho más que los tradicionales manuales de conversación para turistas. Quienes están dispuestos a invertir solamente un poco de tiempo y a aprender un vocabulario básico, y se atreven de aplicar sin complejos sus recién adquiridos conocimientos del idioma viajando en el país, **abrirán puertas, encontrarán sonrisas y harán experiencias más valorosas** en su viaje.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch para escuchar

Frases y expresiones seleccionadas de este libro están a su disposición para **escuchar gratis**. Estos **ejemplos de pronunciación** se pueden alcanzar por medio de los códigos QR incluidos en el presente libro o por la siguiente dirección web:

**[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/180](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/180)**

Los ejemplos de pronunciación presentados en el libro son un extracto de los amplios materiales de sonido publicados por separado bajo el título de „**Kauderwelsch Guía de Pronunciación Alemán**“. Están en venta en forma de download por tiendas de audiolibros en línea (ISBN 978-3-95852-004-2) o en forma de CD audio en librerías (ISBN 978-3-95852-254-1). Las dos versiones se pueden comprar también por medio de nuestro sitio web:

■ **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Todas las frases grabadas en la guía de pronunciación están marcadas aquí con 



# Índice de contenidos

## Índice de contenidos

- 8 Modo de empleo
- 11 Pronunciación y acentuación
- 19 Pedir una información

### Gramática



- 22 Los nombres comunes
- 26 Los adjetivos
- 29 Comparativo y superlativo
- 33 Los demostrativos
- 34 Los pronombres personales
- 37 Los posesivos
- 39 Los verbos
- 57 Las conjunciones
- 59 La interrogación
- 62 La negación
- 67 Las declinaciones
- 76 Las preposiciones
- 81 En torno a los números
- 85 Las fechas y el tiempo

## Conversación



- 92 Mini-guía de cómo vivir en Alemania
- 94 Cómo dirigirse a los demás
- 96 ¡Buenos días! – ¡Adiós!
- 99 Pedir, dar las gracias y desear
- 101 Primer contacto
- 104 Frases y expresiones
- 118 Estar invitado
- 121 El tiempo
- 124 La simpatía y la ternura
- 127 Desplazarse
- 147 El alojamiento
- 151 Beber y comer
- 172 Ir de compras
- 176 Banco, correos , telecomunicación
- 182 La fotografía
- 183 La policía
- 185 Estar enfermo
- 188 Fumar
- 189 Los lavabos
- 191 Los tacos
- 192 ... y si no comprende nada

## Suplemento



- 193 Las abreviaciones
- 195 Verbos irregulares
- 197 Léxico español-alemán
- 202 Léxico alemán-español